

マリア・フェルナンダ・カルドーズ [コロンビア/オーストラリア]

Maria Fernanda Cardoso [Columbia / Australia]

種のタイムカプセル SEEDPOD TIMECAPSULE

旧鶺鴒保育所
Former Ukai nursery

同地では1979年に現在の建物となる以前から保育所が営まれていたが、1975年をピークに少子化が進み、2006年に休所となった。作家はかつて多くの子どもや大人が集った場所で、種子や種皮を用いたインスタレーションを展開。作品を通して、繁栄することや守ること、次の世代を育むことについて考えさせる。

これまでにも、自然素材やその土地特有の素材を用いて作品制作を行ってきた作家は、本作の素材として珠洲に自生する松ぼっくりや椿、菱の実を使用。素材の採集や仕分けは地域の人々の協力のもと行われ、約35,000個に及ぶ採集物の8割ほどが作品に用いられたという。

建物内の各部屋には、同じ植物の種子や種皮によるインスタレーションを展開。一つひとつは小ぶりながら、大量の種を並べ、あるいは敷き詰めてつくられたパターンは、植物が次の世代に命を繋ぐ力を感じさせる。作家は「今回の素材で最も興味を持ったのは、種を包む種皮の強靭さと美しい形。木質化した種皮には、母性という獯猛で保護的な役割を感じる」と話す。それは種を守り、時空間を旅するためのタイムカプセルである。廃園になった保育所という会場が、すべての動植物と同様に、人間にも繁殖や保護、次世代への育成という生物学的な役割があることを教えてくれる。

また、作家は保育所に残されていた紙芝居から着想を得て、地元朗読会「どんぐりの会」とゲイリー・ワーナーとのコラボレーションによって紙芝居を創作。会期中にはパフォーマンスも行われた。



素材：3種の種皮(松、椿、菱)、紙芝居

Materials: Three types of seedpods (pinecone, camellia, water chestnut), "Kamishibai" picture storytelling materials

協力：オーストラリア大使館、どんぐりの会

紙芝居：テキスト=ゲイリー・ワーナー、絵=古川まみ(どんぐりの会)、朗読=どんぐりの会

Cooperation: Australian Embassy Tokyo, Gary Warner, Local Reading Team "Acorn"

"Kamishibai" Picture Storytelling: Text - Gary Warner; Drawings - Mami Furukawa (Local Reading Team "Acorn"); Narration - Local Reading Team "Acorn"

A nursery school operated on this site since before the current building was constructed in 1979. The birth rate peaked around the same time - 1975 - and has declined ever since, leading to the school going into hiatus in 2006. At this place where many adults and children used to gather, the artist created an installation using seeds and seed coats. Through this work, visitors are encouraged to reflect on what it means to prosper, to protect, and to nurture the next generation.

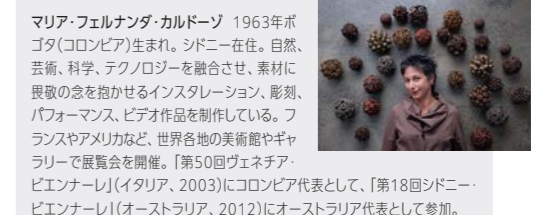
Ms. Cardoso has had a long career creating works with natural materials and materials distinctive to the specific location. For this art piece, she used pinecones as well as camellia and caltrop (water chestnut) seeds, all of which are native to Suzu. Collecting and sorting the materials was made possible by the help of the local community, with around 80% of the approximately 35,000 items collected used in the work.

Each room of the building features an installation using seeds and seed coats of the same species. Although each individual item is small, the patterns created by the large number of seeds laid out in a row or covering a surface evoke the power that plants have to pass on life to the next generation. The artist commented that "what interests me the most is the toughness and beautiful shapes of the seedpods that contain the seed. I see in these woody seedpods a fierce and protective role of maternity." They are time capsules which protect seeds so they can travel through time and space. By being located within a now-closed nursery school, this work reminds us that humans, like all animals and plants, have a biological imperative to reproduce, to protect, and to nurture the next generation.

Ms. Cardoso was also inspired by the kamishibai (picture storybooks) remaining at the nursery, and - in collaboration with the local reading team "Donguri-no Kai" (The Acorn Society) and Mr. Gary Warner - created special kamishibai for the exhibition. The Festival session included performances of these kamishibai.



会場となった旧鶺鴒保育所



マリア・フェルナンダ・カルドーズ 1963年ボゴタ(コロンビア)生まれ。シドニー在住。自然、芸術、科学、テクノロジーを融合させ、素材に畏敬の念を抱かせるインスタレーション、彫刻、パフォーマンス、ビデオ作品を制作している。フランスやアメリカなど、世界各地の美術館やギャラリーで展覧会を開催。[第50回ヴェネチア・ビエンナーレ](イタリア、2003)にコロンビア代表として、「第18回シドニー・ビエンナーレ」(オーストラリア、2012)にオーストラリア代表として参加。

Maria Fernanda Cardoso Born in 1963 in Bogotá, Colombia. Lives and works in Sydney. She blends nature, art, science, and technology to transform unconventional materials into awe-inspiring installations, sculptures, performances, and videos. Her work has been exhibited in museums and galleries around the world, including France and the U.S.A. She represented Colombia at the 50th Venice Biennale (2003) and Australia at the 18th Sydney Biennale (2012).